

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕,因為我是你的神

Do Not Fear, For I Am Your God

母親節主日聯合崇拜

Mother's Day Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年五月八日

The Eighth Day of May 2022

主日聯合崇拜程序

ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	# 18 『快樂歌』	立
	" JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	以弗所書 Ephesians 6: 1-3	坐
	你們作兒女的,要在主裡聽從父母,這是理所當然的。要孝敬父母,使你得福,在世長壽。這是第一條帶應許的誡命。	
	Children, obey your parents in the Lord, for this is right. Honor your father and mother – which is the first commandment with a promise – that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#528 『慈母歌』	立
	" TO THE YEARLY SEASONS "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 115: 9-18	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『我們衷心感謝主』	
	" In Gratitude We Come "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	路得記 Ruth 1: 6-8; 14-18; 3: 18; 4: 13-17	坐
講 道 SERMON	『回歸神裡的婆婆-拿俄米』	坐
	" THE RETURN OF NAOMI "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Service.	
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立

差遣 *DISMISSAL

方李芳執事 Deacon Frances Fong 立

在聖殿崇拜上帝以後，你們務要踏進世界去事奉上帝和祂所創造，所愛顧的全人類。阿們！

Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love after the Worship Service in the Church Sanctuary. Amen.

阿們頌 AMEN*

#675

立

唱詩 *HYMN

#526 『基督化家庭歌』

立

"WHEN THE LORD IS WELCOMED"

*please stand

啓應文：詩篇 115 篇 9-18 節

主席啟：以色列啊，你要倚靠耶和華！祂是你的幫助和你的盾牌。

會眾應：亞倫家啊，你們要倚靠耶和華！祂是你們的幫助和你們的盾牌。

啟：你們敬畏耶和華的，要倚靠耶和華！祂是你們的幫助和你們的盾牌。

應：耶和華向來眷念我們；祂還要賜福給我們：要賜福給以色列的家，賜福給亞倫的家。

啟：凡敬畏耶和華的，無論大小，主必賜福給他。

應：願耶和華叫你們和你們的子孫日見加增。

啟：你們蒙了造天地之耶和華的福！

應：天，是耶和華的天；地，祂卻給了世人。

啟：死人不能讚美耶和華；下到寂靜中的也都不能。

應：但我們要稱頌耶和華，從今時直到永遠。你們要讚美耶和華！

Responsive Reading: Psalm 115: 9-18

9. O Israel, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.

10. O house of Aaron, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.

11. You worshippers of the Lord, have faith in the Lord: he is their help and their breastplate.

12. The Lord has kept us in mind and will give us his blessing; he will send blessings on the house of Israel and on the house of Aaron.

13. He will send blessings on the worshippers of the Lord, on the small and on the great.

14. May the Lord give you and your children still greater increase.

15. May you have the blessing of the Lord, who made heaven and earth.

16. The heavens are the Lord's; but the earth he has given to the children of men.

17. The dead do not give praise to the Lord; or those who go down to the underworld.

18. But we will give praise to the Lord now and forever. Praise be to the Lord.

講道經文：路得記 1: 6-8; 14-18; 3: 18; 4: 13-17

6. 她就與兩個兒婦起身，要從摩押地歸回；因為她在摩押地聽見耶和華眷顧自己的百姓，賜糧食與他們。

7. 於是她和兩個兒婦起行離開所住的地方，要回猶大地去。

8. 拿俄米對兩個兒婦說：「你們各人回娘家去吧。願耶和華恩待你們，像你們恩待已死的人與我一樣！」

14. 兩個兒婦又放聲而哭，俄珥巴與婆婆親嘴而別，只是路得捨不得拿俄米。

15. 拿俄米說：看哪，你嫂子已經回他本國和他所拜的神那裡去了，你也跟著你嫂子回去吧！

16. 路得說：不要催我回去不跟隨你。你往哪裡去，我也往那裡去；你在哪裡住宿，我也在那裡住宿；你的國就是我的國，你的神就是我的神。

17. 你在哪裡死，我也在那裡死，也葬在那裡。除非死能使你我相離！不然，願耶和華重重地降罰與我。

18. 拿俄米見路得定意要跟隨自己去，就不再勸他了。

3: 18. 婆婆說：女兒啊，你只管安坐等候，看這事怎樣成就，因為那人今日不辦成這事必不休息。

4: 13. 於是，波阿斯娶了路得為妻，與他同房。耶和華使他懷孕生了一個兒子。

4: 14. 婦人們對拿俄米說：耶和華是應當稱頌的！因為今日沒有撇下你，使你無至近的親屬。願這孩子在以色列中得名聲。

4: 15. 他必提起你的精神，奉養你的老，因為是愛慕你的那兒婦所生的。有這兒婦比有七個兒子還好！

4: 16. 拿俄米就把孩子抱在懷中，作他的養母。

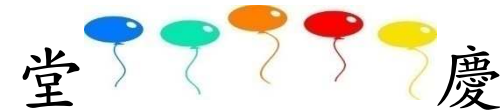
報告事項

4: 17 鄰舍的婦人說：拿俄米得孩子了！就給孩子起名叫俄備得。
這俄備得是耶西的父，耶西是大衛的父。

Scripture Lesson: Ruth 1: 6-8; 14-18; 3: 18; 4: 13-17

6. When she heard in Moab that the Lord had come to the aid of His people by providing food for them, Naomi and her daughters-in-law prepared to return home from there.
7. With her two daughters-in-law she left the place where she had been living and set out on the road that would take them back to the land of Judah.
8. Then Naomi said to her two daughters-in-law, "Go back, each of you, to your mother's home. May the Lord show kindness to you, as you have shown to your dead and to me.
14. At this they wept again. Then Orpah kissed her mother-in-law good-by, but Ruth clung to her.
15. "Look," said Naomi, "your sister-in-law is going back to her people and her gods. Go back with her.
16. But Ruth replied, "Don't urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God."
17. Where you die I will die, and there I will be buried. May the Lord deal with me, be it ever so severely, if anything but death separates you and me."
18. When Naomi realized that Ruth was determined to go with her, she stopped urging her.
- 3:18. Then Naomi said, "Wait, my daughter, until you find out what happens. For the man will not rest until the matter is settled today."
- 4:13. So Boaz took Ruth and she became his wife. Then he went to her, and the Lord enabled her to conceive, and she gave birth to a son.
- 4:14. The women said to Naomi: "Praise be to the Lord, who this day has not left you without a kins-man-redeemer. May he become famous throughout Israel!
- 4:15. He will renew your life and sustain you in your old age. For your daughter-in-law, who loves you and who is better to you than seven sons, has given him birth."
- 4: 16. Then Naomi took the child, laid him in her lap and cared for him.
- 4: 17. The women living there said, "Naomi has a son." And they named him Obed. He was the father of Jesse, the father of David.

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
4. 伉儷團契例會：今主日下午二時半舉行, 請各團友屆時參加。
5. 母親節茶敘：今日母親節, 祝在座各位母親身心康泰, 主恩滿溢。崇拜後在二樓副堂設茶敘, 請各兄姊屆時留步參加。
6. 婦女部例會：下主日主日崇拜後在二樓副堂舉行, 請各姊妹屆時參加。



本堂 112 周年堂慶 FCPC 112th Anniversary Celebration

感恩聯合崇拜 **Thanksgiving Combined Worship Service**

6-26-2022 (主日 Sunday) 上午十一時 11:00 a.m.

講員 **Preacher:** 林大衛牧師 **Reverend David Lam**

主席 **Worship Leader:** 梁燦南長老 **Elder San Leong**

112 周年堂慶午餐會

112th Anniversary Celebration Lunch

日期(Date): **6 - 26 - 2022 (主日 Sunday)**

時間(Time): 下午十二時卅分 **12:30 p.m.**

地點 (Venue): 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church

售票日期: **5/8/2022 至 6/12/2022**

Tickets on sale 5/8/2022~6/12/2022

餐券(Ticket): 每位五元 (名額 **80** 位, 先購先得)

\$5 each (limited tickets, first come first serve)

售券者(Booking): 雷甄惠珍執事、梁美娥長老、徐頌基長老。

Tickets can be purchased from Deacon Christine Louie, Elder Mei Luk, Elder Jonathan Chui.

二零二二年度獎學金接受申請

2022 SCHOLARSHIPS AVAILABLE FOR APPLICATION

本堂設有二項獎學金：

- (一) 高中畢業生繼續進修大學獎學金。
- (二) 大學畢業生繼續進修大學獎學金。

申請人必須成績優良，品行優良。積極參與教會及社區活動。不論家庭經濟狀況如何，均可申請。

高中畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友或其子女/孫兒女。SAT不少於 **1290**分或 ACT不少於 **20**分，符合上述資格者均可申請。

大學畢業生繼續進修大學申請人資格：本會會友符合上述資格者均可申請。申請人只能獲獎一次。

請用電郵 vicki.louie@gmail.com 與石雷蕙莎女士聯絡，索取申請書及資料。

截止日期：二零二二年五月十四日禮拜六(逾期申請，不予考慮)

Scholarships are available for post-high school seniors pursuing additional studies and current or incoming graduate school students. Each scholarship will be awarded on the basis of academic merit, (for graduating high school seniors at a SAT score of at least 1290 or ACT score of at least 20), service and active participation to the church and community, and individual character. Scholarships are not based on financial need.

For post-high school seniors pursuing undergraduate studies: Members of our church, or their children/grandchildren who satisfy the criteria are invited to apply.

For incoming or current graduate school students: Members of the First Chinese Presbyterian Church of New York City, in good standing, who satisfy the criteria are invited to apply.

Applicants can be awarded a scholarship only once during their graduate career.

Please email Victoria Louie-Shek at vicki.louie@gmail.com for an electronic application.

**Application Deadline: Saturday, May 14, 2022
(Late application will NOT be considered.)**

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語·華語溝通能力;

中·英文·電腦打字。

請寄履歷致：Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

紐約華人基督徒公墳會通告

現調整屬管墳地每穴售價為**3,200**元。

詩班獻詩歌詞

In Gratitude We Come

In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for towering trees, sky and seas and early morning dew. In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for love that grows and overflows, for love that comes from you. The laughter of a child, a smiling face, recall a parent's love, remind us of your grace. The clouds that bring us showers, leave us skies of blue, In Gratitude We Come, to give our thanks to you, to you. In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for morning prayer, for fresh air, majestic mountain view.

In Gratitude We Come, to give our thanks to you, for star at night and twinkling lights, in silence praising you, in silence praising you, Amen, Amen, Amen.

我們衷心感謝主

我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，落葉之秋，涼風吹，洒雨露倍清爽。
我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，白雪寒冬，盛開花卉，主祢配受稱頌。
太陽奪目光芒，朗月皎潔，表彰主愛顧惜，明証上主能力，雨后漸露彩虹，
復現新希望，我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，
崇山美景，讓我享，呼吸清新空氣，我們衷心感謝，同來謝祢恩惠，沉寂夜空，
繁星閃耀，都正默然稱頌，都正默然稱頌，阿們...

母親節獻花

陳紀文夫人

湯淑芬小姐合家紀念父親湯元亨先生，母親李德馨女士

雷顯彬夫婦紀念父母親雷家僑先生，蔡寶珠女士，甄光湘先生，甄余佩霞女士

胡國傑夫婦紀念母親胡池安夫人

胡國傑夫婦紀念母親梅友恆夫人

余健雄夫婦紀念父母親余啟焯執事夫婦

陳汝俠執事，曾惠英長老紀念母親陳麥敏莊夫人，曾黃漢星夫人

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、曾偉青長老之母親。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(五月八日) 母親節主日	下主日(五月十五日) 敬老主日
講員/主席	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事	李澤華牧師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	關李月霞執事	唐顯慶長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	May 8, 2022 Mother's Day Sunday	May 15, 2022 Golden Age Sunday
SPEAKER:	Evangelist Elaine Shao	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	Mei Luk
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for Elder William Tsang's mom's speedy recovery and health from "DSEK" eye surgery to replace her cornea.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Mother's Day Reception...** after Combined Service on 2nd floor today.
- 5) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** at 2:30 p.m. today.
- 6) Women's Guild Monthly Meeting...** next Sunday after Combined Service.